

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide



アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드

2021.
がっこう
7月号

(公財) 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation



しんがたころなういんすかんせんしやうかくだいぼうし ちゅうしへんこうばあい
新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、中止・変更になる場合があります。

These events can be subject to cancellation/change to prevent the spread of Coronavirus infection.

①外国人のための無料法律相談【予約制】

でんわおんらいん そうだん おこな
※電話またはオンラインで相談を行います。

いつ：7/15(木) 13:30~16:00 (1人30分)

ちゅうしこみ しゅうかんまえ ざいだん ほーむ ペーじ
申込：1週間前までに、財団のホームページまたは
メールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせ
いたします。

① Free Legal Consultation for International Residents [Reservation required]

※Consultation is conducted over the phone or online.

Time: 13:30~16:00, July. 15 (Thu)

*30 min a session

To Apply: Reserve by email or through Website within a week in advance. Details will be informed to each applicant in person

国際交流オンラインサロン「なかま」

いつ：7/10(土) 13:00~14:30

ちゅうしこみ しめい じゅうしょ こくせき めーあどれす
申込：①氏名 ②住所 ③国籍 ④メールアドレス

⑤電話番号をメールで送ってください。

問合せ：フレンドシップクラブ仲間

✉：2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

International Exchange Salon ~ Online ~ "Nakama"

Date: 13:00-14:30, July. 10 (Sat)

Email to Apply: (1)Name, (2)Address, (3)Nationality, (4)Email address, (5)Phone No.

Inquiries: Friendship Club Nakama

✉：2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

②日本語ボランティアがワクチン接種の予約をサポートします

いっしょ よしんひょう きにゆう せつしゅけん よしんひょう
一緒に、予診票の記入をします。接種券、予診票、
在留カードを持って、直接会場に来てください。

いつ・どこで：

7/18(日) 13:00~20:00 グリーンホール504

7/21(水) 13:00~16:00 文化会館3F 第4会議室

18:00~20:00 グリーンホール601

7/29(木) 13:00~16:00 グリーンホール503

問合せ：板橋区文化国際交流財団・日本語教室

☎080-9176-6340

② Japanese language instructor will support vaccination reservations

Fill out prevaccination screening questionnaire together. Please come directly to the venue with your vaccination ticket sent from city hall and residence card.

Date/Venue:

・ June. 18(Sun) 13:00~20:00 Green hall 504

・ June. 21(Wed) 13:00~16:00 Culture hall 3F room4

18:00~20:00 Green Hall 601

・ June. 29(Thu) 13:00~16:00 Green hall 503

Inquiries:

Itabashi culture and international exchange foundation · Japanese class ☎ 080-9176-6340

①② 問合せ・申込：(公財) 板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 (区役所北館8階13番窓口)

①② Itabashi Culture and International Exchange Foundation (8F, #13, City Office North Bldg.)

〒173-8501 板橋区板橋2-66-1 2-66-1, Itabashi, Itabashi-ku ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp Facebook @itabashi.icief <https://www.itabashi-ci.org/int/>



防止新型冠状病毒的不断蔓延有可能变更或取消。

코로나 19 감염증의 확산 방지를 위해 중지 또는 변경이 될 수도 있습니다.

①面向外国人的小型法律咨询【预约制】

※可电话或在线咨询。

时间: 7/15(周四) 13:30~16:00 (每人 30 分钟)

申请: 请提前一周通过官方网站或邮件预约。

国际交流沙龙~网上~「朋友」

时间: 7/10 (周六) 13:00~14:30

报名: 请发来以下信息

①姓名 ②住址 ③国籍 ④邮箱号码 ⑤电话号码

咨询: 友好俱乐部「朋友」

✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

②会日语的自愿者帮助你预约疫苗接种

陪你填写预诊单。请带着接种券、预诊单和再留卡直接到会场来。

时间·地点:

7/18 (周日)

13:00~20:00 绿色礼堂 (Green hall) 504

7/21 (周三)

13:00~16:00 文化会馆 3F 第4会议室

18:00~20:00 绿色礼堂 (Green hall) 601

7/29 (周四)

13:00~16:00 绿色礼堂 (Green hall) 503

咨询: 板桥区文化国际交流财团·日语教室

☎080-9176-6340



①외국인을 위한 무료법률상담【예약제】

※전화 또는 온라인 상담으로 실시합니다.

언제: 7/15 (목) 13:30~16:00 (상담시간 30 분)

신청: 1 주일전까지, 재단 홈페이지 또는 메일로 예약해 주십시오. 자세한 사항은 신청하신 분들께 알려드립니다.

국제교류온라인살롱「나카마」

언제: 7/10 (토) 13:00 ~ 14:30

신청: (1)이름 (2)주소 (3)국적 (4)메일주소 (5)전화번호 등을 메일로 보내주세요.

문의: 프렌드쉽 나카마

✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

②일본어 자원봉사자가 백신접종 예약을 도와 드립니다

예진표 기입을 옆에서 도와 드립니다. 접종권, 예진표, 재류카드를 지참하시고 직접 행사장으로 와 주세요.

언제·어디서:

7/18 (일) 13:00~20:00 그린홀 504

7/21 (수) 13:00~16:00 문화회 3층 제4회의실
18:00~20:00 그린홀 601

7/29 (목) 13:00~16:00 그린홀 503

문의: 이타바시구 문화국제교류재단·일본어교실

☎080-9176-6340

①②咨询·申请:(公财)板桥区文化·国际交流财团国际交流係(板桥区役所8楼13窗口)

①②문의:(公财) 이타바시구문화·국제교류재단 국제교류계(이타바시구청8층13번창구)

〒173-8501 板桥区板橋 2-66-1 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉ kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp 🇺🇸 Facebook @itabashi.icief 🌐 <https://www.itabashi-ci.org/int/>



なつやす きかくてん いろ ひかり せかい
夏休み企画展「色と光の世界」

自然がつくりだすもの、く
らしの中にあるものを写真
や実物を見て観察し、様々
な色や光のふしぎに科学的
視点から迫ります。



いつ：7/22(木)～8/31(火)

9:00～17:00

どこで：教育科学館 (常盤台4-14-1)

問合せ：教育科学館

☎03-3559-6561 ✉itakk@itbs-sem.jp

月曜日休み (祝日の場合は次の平日)

※7/26、8/9、30 (すべて月曜) は開館。

Summer Holiday Rotating Exhibition:
"The World of Colors and Lights"

Let's take a closer look at the things created by nature, goods and objects you see in your daily life. We'll observe those in pictures and real things and approach various wonders of colors and lights from scientific viewpoints.

Duration: 09:00~17:00, July 22, Thu ~ August 31, Tue.

Venue: Science and Education Hall, 4-14-1 Tokiwadai

Inquiries: Science and Education Hall ☎03-3559-6561

✉itakk@itbs-sem.jp

Closed on Mondays (In case it falls on a public holiday, the following day)

*Mondays of July 26, Aug 9 and 30 are open.

なつやす でしたるすたんぷらりー
夏休みデジタルスタンプラリー2021

いつ：7/22(木)～8/31(火) 各館の開館日・開館

時間中

どこで：エコポリスセンター (前野町4-6-1)・教育

科学館 (常盤台4-14-1)・熱帯環境植物館 (高島平8-

29-2)・リサイクルプラザ (舟渡4-16-6)・中央図書館

(常盤台4-3-1)

だれが：どなたでも (参加にはスマートフォンまたは
タブレットが必要です)

何を：エコポリスセンター・教育科学館・熱帯環境

植物館・リサイクルプラザ・中央図書館の5館をまわっ

て、デジタルスタンプを集めると景品がもらえます。

詳しくはエコポリスセンターのホームページを見てく

ださい → <https://itbs-ecopo.jp/>

問合せ：エコポリスセンター ☎03-5970-5001

✉info@itbs-ecopo.jp

Summer Holiday Digital Stamps Rally 2021

Duration: July 22, Thu ~ August 31, Tue, during opening hours of each participating institution

Venues: Ecopolis Center (4-6-1 Maeno-cho), Science & Education Hall (4-14-1 Tokiwadai), Botanical Garden (8-29-2 Takashimadaira), Recycle Plaza (4-16-6 Funato), Central Library (4-3-1 Tokiwadai)

Eligibility: Any one with Smart phone /Tablet can join.

What to do: To collect Digital Stamps of Visit at five institutions above and get gifts.

Visit Ecopolis on the Web for detail: <https://itbs-ecopo.jp/>

Inquiries: Ecopolis center ☎03-5970-5001

✉info@itbs-ecopo.jp



暑假企划展 “色·光的世界”

把自然造物或者生活中的物件通过照片或实物进行观察，从科学的视角探究色·光的各种奥妙。

时间：7/22(周四)~8/31(周二)

9:00~17:00

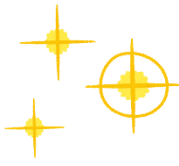
地点：教育科学馆(常盤台4-14-1)

咨询：教育科学馆

☎03-3559-6561 ✉itakk@itbs-sem.jp

周一 休馆(遇到节日时, 下一个平日为休馆日)

※7/26、8/9、30(均为周一) 开放。



여름방학 기획전 「색과 빛의 세계」

자연이 만들어 내는 것, 생활 속에 있는 것을 사진과 실물로 보며 관찰하고, 갖가지 색과 빛의 신비함을 과학적 시점에서 파고 들어봅니다.

연제：7/22(목)~8/31(화) 9:00~17:00

장소：교육과학관(토키와다이 4-14-1)

문의：교육과학관

☎03-3559-6561 ✉itakk@itbs-sem.jp

월요일 쉬(공휴일인 경우는 다음 평일)

※7/26、8/9、30(모두 월요일)은 개관。

暑假数码邮票拉力赛 2021

时间：7/22(周四)~8/31(周二)以下各馆的开放日·开放时间内

地点：エコポリスセンター(环保中心 前野町4-6-1)·
教育科学館(常盤台4-14-1)·熱帯環境植物館(高島平
8-29-2)·リサイクルプラザ(资源利用活动广场 舟渡
4-16-6)·中央図書館(常盤台4-3-1)

参加者：任何人都可以参加(须带智能手机或平板电脑)

活动内容：顺次转完以上五馆并收集齐了各馆的数码邮票就可以领到奖品。

详见エコポリスセンター(环保中心)网页

→ <https://itbs-ecopo.jp/>

咨询：エコポリスセンター(环保中心)

☎03-5970-5001

✉info@itbs-ecopo.jp

여름방학 디지털 스탬프러리 2021

연제：7/22(목)~8/31(화) 각 관 개관 중

실시장소：

- 에코폴리스센터(마에노초 4-6-1)
- 교육과학관(토키와다이 4-14-1)
- 열대환경식물관(타카시마디이라 8-29-2)
- 리사이클플라자(후나도 4-16-6)
- 중앙도서관(토키와다이 4-3-1)

대상：누구나(참가시 스마트폰 또는 태블릿 PC가 필요합니다.)

내용：에코폴리스센터·교육과학관·열대환경 식물관·리사이클플라자·중앙도서관의 다섯관을 돌며, 디지털 스탬프를 모으면 경품을 받을 수 있습니다.

자세한 내용은 에코폴리스센터 홈페이지에 있습니다

→ <https://itbs-ecopo.jp/>

문의：에코폴리스센터 ☎03-5970-5001

✉info@itbs-ecopo.jp



いたばしたいご
板橋太鼓まつり

いつ：9/26 (日) 13:00～
どこで：区立文化会館大ホール (大山東町51-1)

何を：和太鼓チームによる和太鼓の演奏

いくら：前売1,000円 当日1,200円

2歳以下 (保護者の膝上観覧) は無料

※チケット販売は、7/26 (月) ~文化会館チケットセ

ンター窓口または文化会館ホームページにて

問合せ：財団文化係 ☎03-3579-3130

✉bkaikan@city.itabashi.tokyo.jp

https://www.itabashi-ci.org/cul/events/8341/

Itabashi Drumming Festival

Time: 13:00 September 26, Sun.

Venue: Large Hall, Itabashi Culture Hall, 51-1 Oyamahigashi-cho

Program: Wadaiko Drumming performances by Drumming teams

Tickets: Advance ticket 1,000yen, On the day 1,200yen Free for children under 2 years old on the lap.

*Ticket sale starts on July 26, Mon at Culture Hall ticket counter or on the website of Culture Hall

Inquiries: Culture subsection, ICIEF ☎03-3579-3130, ✉bkaikan@city.itabashi.tokyo.jp

https://www.itabashi-ci.org/cul/events/8341/

こ 子どもの予防接種

子どもの健康を守るために、予防接種を受けましょう。

定期予防接種は受けられる期間や年齢が法律で決まっ

ています。板橋区に住居登録がある人が予防接種を受ける

場合は、板橋区が発行する予防接種予診票が必要です。

対象者には予診票が郵便で届きます。予診票がない

場合は、健康福祉センターに問い合わせください。

予防接種の種類など、詳しくは区のホームページ

(https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kenko/kenshin/

yobou/1016169/index.html)を確認してください。

問合せ：保健所予防対策課 ☎03-3579-2318

各健康福祉センター (板橋 ☎03-3579-2333

上板橋 ☎03-3937-1041 赤塚 ☎03-3979-0511

志村 ☎03-3969-3836 高島平 ☎03-3938-8621)

Child Vaccinations

Protect your children by having them vaccinated!

Timings and ages for scheduled vaccinations are determined by law. Registered residents of Itabashi require a vaccination coupon issued and mailed by the City Hall. Please inquire in case you have not received the coupon. Visit Website below for detail.

(https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kenko/kenshin/yobou/1016169/index.html)

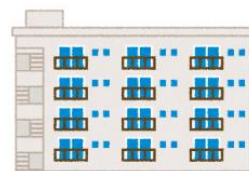
Inquiries: Disease Prevention Section, Healthcare Center ☎ 03-3579-2318 Health and Welfare Centers (Itabashi ☎ 03-3579-2333, Kami-itabashi ☎ 03-3937-1041, Akatsuka ☎ 03-3979-0511, Shimura ☎ 03-3969-3836, Takashimadaira ☎ 03-3938-8621)

Applications Accepted for Tokyo Public Housing

Dates: At the beginning of August, 2021

Eligibility: 65 years old and older, single or two person household.*More than two member' s families

*Single parent' s family, the elderly, persons with physical and mental disabilities, family with many children, low income and wheel-chair users.



Applications:

Details will be announced in late July in Koho Itabashi, Koho Tokyo, and the Tokyo Housing Supply

Corporation' s Website: https://www.to-kousya.or.jp/

Inquiries: Tokyo Housing Supply Corporation Recruitment Center ☎03-3498-8894, Itabashi Housing Promotion Subsection, Housing Policy Section, City Office ☎03-3579-2187

とえいじゅうたく す ひと ほしゅう
都営住宅に住む人を募集します

いつ：8月のはじめ

対象：65歳以上の高齢者で1人世帯か2人世帯、2人

以上の家族 (※)

※ ひとり親・高齢者・心身障がい者・子供が多い・

低所得・車いす使用者

申込：7月のおわりに、広報いたばし・広報

「東京都」、東京都住宅供給公社ホームページ

(https://www.to-kousya.or.jp/)でお知らせします。

問合せ：東京都住宅供給公社募集センター

☎03-3498-8894

住宅政策課住宅運営係 ☎03-3579-2187

板桥“打鼓节”

时间: 9/26 (周日) 13:00~

地点: 区立文化会馆大礼堂 (大山东町 51-1)

内容: 观赏由日本鼓打鼓队的表演

票价: 预售票 1,000 日元 当天票 1,200 日元

2 岁以下儿童 (可坐在家长膝上观看的) 免费

※ 购票方法: 7/26 (周一) 以后可在文化会馆售票中心购票, 或者通过文化会馆的网页购票。

咨询: 财团文化係 ☎03-3579-3130

✉bkaikan@city.itabashi.tokyo.jp

https://www.itabashi-ci.org/cul/events/8341/

이타바시 큰 북 축제

언제: 9/26 (일) 13:00~

장소: 구립문화회관 큰 홀 (오오야마히가시초 51-1)

내용: 일본 전통 큰 북 팀에 의한 북 연주

비용: 예매 1,000 엔 당일 1,200 엔

2 세 이하(보호자 무릎 위에서 감상)는 무료

※티켓 판매는 7/26 (월) ~문화회관 티켓센터 창구 또는 문화회관 홈페이지에서

문의: 재단문화계 ☎03-3579-3130

✉bkaikan@city.itabashi.tokyo.jp

https://www.itabashi-ci.org/cul/events/8341/

儿童预防接种

为了孩子的健康, 请按时接种疫苗。按照法律规定的接种时间及年龄, 板桥区会给户籍登记的适龄儿童寄去接种予诊票。接种时请持此票。若没有收到, 请与我们联系。关于疫苗种类详见区主页

(<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kenko/kenshin/yo/bou/1016169/index.html>)

咨询: 保健所予防対策課 ☎03-3579-2318

各健康福祉センター (板橋 ☎03-3579-2333

上板橋 ☎03-3937-1041 赤塚 ☎03-3979-0511

志村 ☎03-3969-3836 高島平 ☎03-3938-8621)

어린이 예방접종

어린이의 건강을 지키기 위한 예방접종을 받으십시오. 정기예방접종은 받을수 있는 기간과 연령이 법으로 정해져 있습니다. 이타바시구에 주민등록이 있는

사람이 예방접종을 받는

경우에는, 이타바시구가 발행하는 예방접종 예진표가 필요합니다.

대상자에게는, 예진표가 우편으로

배달됩니다. 예진표가 없는

경우에는 문의 해 주세요.

예방접종의 종류 등, 자세한

내용은 구청 홈페이지

(<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kenko/kenshin/yo/bou/1016169/index.html>)를 확인 해 주세요.

문의: 보건소 예방대책과 ☎03-3579-2318

각 건강복지센터 (이타바시 ☎03-3579-2333

카미이타바시 ☎03-3937-1041 아카츠키카 ☎03-3979-0511

시무라 ☎03-3969-3836 타카시마다이라

☎03-3938-8621)



都营住宅入居者募集

募集时间: 8 月初

募集对象: 65 岁以上的高龄者 1 人世帯或 2 人世帯、2 人以上的家庭 (※)

※单亲家庭・高龄者・身心残疾者・多子・低收入・轮椅使用者

募集概要: 将登在 7 月底发行的广报板桥 (广报いたばし)・广报东京都 (广报「東京都」)、东京都住宅供给公社网站上 (<https://www.to-kousya.or.jp/>)

询问: 東京都住宅供給公社募集センター

☎03-3498-8894

住宅政策課住宅運営係 ☎03-3579-2187

도영주택 입주자를 모집합니다

언제: 8 월초

대상: 65 세 이상의 고령자로 1 인 세대 혹은 2 인세대, 2 인 이상의 가족(※)

※편부편모・고령자・심신장애인・다자녀・저소득・휠체어사용자

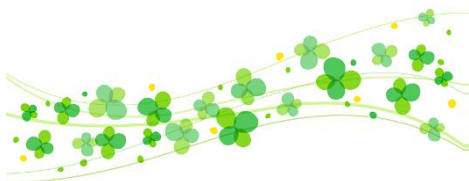
신청: 7 월말경에 홍보이타바시・홍보「동경도」, 동경도주택공급공사 홈페이지

(<https://www.to-kousya.or.jp/>)로 알려 드립니다

문의: 동경도주택공급공사 모집센터

☎03-3498-8894

주택정책과 주택운영계 ☎03-3579-2187



新型コロナウイルスのワクチン接種について

いつ: 接種券到着後から2022年2/28(月)まで

どこで: ①か②のいずれかを事前に予約してください。

① 協力医療機関...希望する協力医療機関へ直接電話

② 集団接種会場...電話またはインターネット

インターネット予約:

<https://vaccines.sciseed.jp/itabashi>

電話予約・問合せ:

板橋区新型コロナワクチンコールセンター (対応言語:

英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・

タガログ語・ベトナム語・ネパール語・ミャンマー語)

☎0120-985-252 (9:00~18:00土日祝日含む)

接種当日の持ち物: ①接種券、②予診票 (接種券と一緒に

に送られます。2枚あります。記入してください。)、③

本人確認書類 (マイナンバーカード、運転免許証、健康

保険証など)

Notice on COVID-19 Vaccination

Duration: After the day you receive the Vaccination Coupon till February 28, 2022

Vaccination sites: Prior booking is required to (1) or (2) below.

(1) Designated medical institution: Please call each medical institution directly for appointment.

(2) Mass vaccination site: Please call below or visit the

Website below:

<https://vaccines.sciseed.jp/itabashi>

Appointments and Inquiries: Itabashi Call Center for Covid 19 Vaccination conducts nine languages as follows: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Nepali and Burmese.

0120-985-252, 09:00-18:00 including weekends and public holidays

Things to bring on the day of vaccination:

(1) Vaccination Coupon, (2) Interview Sheet (enclosed with the Coupon, required to fill in), (3) ID document (My Number Card, driver's license, or Health Insurance Card, etc.)

关于新冠疫苗接种事宜

接种时间: 收到接种券~令和4(2022)年2月28日(周一)

接种地点: 向以下的①或②进行事先预约

① 协力医疗机构...直接给自己希望去的医疗机构打电话

② 集团接种会场...电话或者网上预约

网上预约: <https://vaccines.sciseed.jp/itabashi>

电话预约・咨询: 板桥区新冠疫苗接种呼叫中心

(可用以下九种语言咨询。英、中、韩、西班牙、葡萄牙、他加禄、越南、尼泊尔、缅甸语)

☎0120-985-252 (9:00~18:00 包括周六、周日和节假日)

疫苗接种当天要带的证件:

① 疫苗接种券

② 预诊票 (和接种券同时寄来, 有2张。请填写)

③ 本人身份证明材料 (个人编号卡、汽车驾照、健康保险证等)

신종 코로나바이러스 백신접종에 대해

언제: 접종권 도착 후부터 2022년 2/28(월)까지

어디서: ①또는② 중 하나를 선택, 사전에 예약해 주세요.

① 협력의료기관...희망하는 협력의료기관에 직접 전화

② 집단접종회장...전화 또는 인터넷

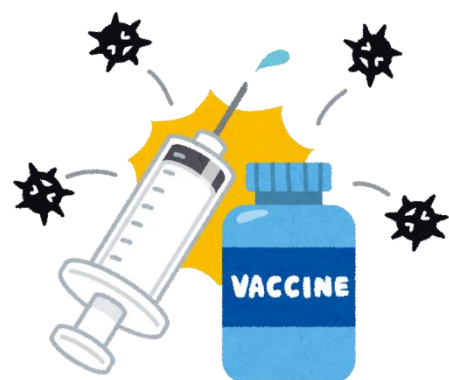
인터넷 예약: <https://vaccines.sciseed.jp/itabashi>

전화예약・문의:

이타바시구 신종 코로나백신콜센터 (대응언어: 영어・중국어・한국어・스페인어・포르투갈어・타가로그어・베트남어・네팔어・미얀마어)

☎0120-985-252 (9:00~18:00 토요일공휴일 포함)

접종당일 지참물: ①접종권, ②예진표 (접종권과 함께 보내드립니다. 2장입니다. 기입해 주십시오.), ③본인 확인서류 (마이넘버카드, 운전면허증, 건강보험증 등)



しんがたころなういるす わくちんせつしゅ
新型コロナウイルスのワクチン接種について Covid-19 Vaccination program
有关新型冠状病毒疫苗接种事项 신종 코로나바이러스 백신접종에 대해

<p>たいしやう 対象 Eligibility 対象 대상</p>	<p>せつしゅけんそうふび 接種券送付日 Sending Vaccination Tickets 邮寄接种券の日期 접종권 송부일</p>	<p>よやくかいしび 予約開始日 Dates of accepting appointments 预约开始日 예약개시일</p>	
<p>① ^{さいいじやう}60歳以上^{さいみまん}65歳未満 older than 60 and younger than 65 60 岁以上 65 岁未満 60 세이상 65 세미만</p>	<p>6/14(月) から^{じゆんじ}順次 On and after June 14Mon 6/14 (周一) 以后顺 次开始 6/14 (월)부터 순차</p>	<p>6/21(月・Mon・周一・월)~</p>	
<p>② ^{さいいじやう}40歳以上^{さいみまん}60歳未満 older than 40 and younger than 60 40 岁以上 60 岁未満 40 세이상 60 세미만</p>	<p>6/14 (月) から^{じゆんじ}順次 On and after June 14Mon 6/14 (周一) 以后顺 次开始 6/14 (월)부터 순차</p>	<p>^{きそしつかん ゆうかた}基礎疾患を有する方 ^{こうれいしゃしせつとう じゅうじしゃ}高齢者施設等の従事者 For the people with underlying medical condition For the working staff in elderly care facilities ^{きそじつかん}基础疾病患者 ^{らうにんしせつとう}老年人设施等的工作人员 기초질환이 있는 분 고령자시설 등의 종사자</p>	<p>6/21(月・Mon・周一・ 월)~</p>
		<p>^{じやうきがい}上記以外 Others 上面记载之外的 상기이외</p>	<p>6/28(月・Mon・周一・ 월)~</p>
<p>③ ^{さいいじやう}16歳以上^{さいみまん}40歳未満 older than 16 and younger than 40 16 岁以上 40 岁未満 16 세이상 40 세미만</p>	<p>6/28(月) から^{じゆんじ}順次 On and after June 28Mon 6/28 (周一) 以后顺 次开始 6/28(월)부터 순차</p>	<p>^{きそしつかん ゆうかた}基礎疾患を有する方 ^{こうれいしゃしせつとう じゅうじしゃ}高齢者施設等の従事者 For the people with underlying medical condition For the working staff in elderly care facilities ^{きそじつかん}基础疾病患者 ^{らうにんしせつとう}老年人设施等的工作人员 기초질환이 있는 분 고령자시설 등의 종사자</p>	<p>7/5(月・Mon・周一・ 월)~</p>
		<p>^{じやうきがい}上記以外 Others 上面记载之外的 상기이외</p>	<p>7/12(月・Mon・周一・ 월)~</p>